

أَمْسَيْتُ فِي أَسْرٍ

'Amsaytu fii 'asri

أَمْسَيْتُ فِي أَسْرٍ الَّذِي مَلَكَني خَاضِعٌ ذَلِيلٌ

'amsaytu fii 'asri `l-laḍii ma-laknii, jaadī° ḍaliil

Atardecí en el cautiverio del que me posee

Sometido e insignificante

لَهُ سَمَخٌ بِالْوَصْلِ وَلَا عَتَقَنِي كَيْفَ السَّبِيلِ

Lahu samaḥ bii `l-waṣl walaa °a-taqnii, kayfa `s-sabiil

Suyo es el permiso para obtener conexión (Con Dios)

Y si no me libera qué voy a hacer

يَا رَحْمَةً لِلْعَاشِقِ الْمُؤَلَّهِ لَيْلٌ طَوِيلٌ

Yaa raḥmata `l-lil°aashiqi `l-muwallah, laylun ṭawiil

Oh misericordia de los amantes platónicos

La noche es larga

وَمَنْ عَشِقٌ يَصْبِرُ عَلَى التَّجَنِّي صَبْرًا جَمِيلًا

Wa man °a-shiq yaṣbir °alaa `t-tayanni, ṣabran ḡamiil

Aquel que realmente ama, es paciente excusando a los demás

Con una paciencia sin quejas

عَوَاقِبُ الصَّبْرِ الْجَمِيلِ تُحْمَدُ فِيهَا الدَّلِيلُ

°awaaqibu `ṣ-ṣabri `l-ḡamiili tuḥmad, fiihaa `d-daliil

Las recompensas por la paciencia son generosas,

En ella está la prueba